

Jahrgang 22 | Ausgabe 9 | 03.03.2019

TERLANER FUASSBOLLBLATT



**A-JUGEND STARTET IN
DIE RÜCKRUNDE**

**LANDESLIGA:
Mit 6 Punkten aus der Winterpause!**

Präsident Karl Elsler im Interview



bautechnik®

Die Spiele vom Wochenende

ALLE SPIELE VON 1. MANNSCHAFT BIS U8 IM ÜBERBLICK I

Samstag, 02/03/2019 I

A-JUGEND I Spg Etschtal - ASV Branzoll/Leifers (15.00, Nals)

Sonntag, 03/03/2019 I

LANDESLIGA I AFC Terlan - Bozner FC (15.00, Terlan)

Die übrigen Rückrundenstarts I

FREIZEIT Sturmtruppen Terlan I 05/04/2019

JUNIOREN Spg Etschtal I 09/03/2019

B-JUGEND Spg Etschtal I 09/03/2019

U13 Spg Etschtal I 12/03/2019

U12 AFC Terlan I 16/03/2019 (vorraussichtlich)

U10 AFC Terlan I 16/03/2019 (vorraussichtlich)

U9 AFC Terlan I 08/03/2019 (vorraussichtlich)

U8 AFC Terlan I 14/04/2019 (vorraussichtlich)

**INFO I DIE DETAILLIERTEN SPIELBERICHTE ZU ALLEN PARTIEN SOWIE SPIELERFOTOS
GIBT'S NACHZULESEN UNTER
WWW.AFC-TERLAN.COM
SPIELTABELLEN 18/19 BZW. MANNSCHAFTEN**



Die heutigen Begegnungen

ASC Passeier - Albeins

ASV Salurn - SG Latzfons/Verdings

SSV Weinstraße Süd - SSV Bruneck

ASV Milland - SSV Ahrntal

SSV Leifers - SG Schlern

ASV Stegen - ASV Latsch

SSV Partschins - Kalterer SV

	MANNSCHAFT	P	G	U	V	+	-	+/-	SP
1	Bozner FC	39	12	3	2	35	16	19	17
2	SSV Bruneck	37	11	4	2	35	17	18	17
3	SSV Ahrntal	35	10	5	2	19	8	11	17
4	ASV Stegen	31	9	4	3	24	8	16	16
5	ASV Milland	29	8	5	4	31	25	6	17
6	SSV Weinstrasse Sued	28	8	4	5	22	14	8	17
7	AFC Terlan	27	8	3	6	33	24	9	17
8	ASV Albeins	22	5	7	5	27	27	0	17
9	ASV Partschins	21	6	3	8	24	28	-4	17
11	ASV Latsch	20	4	8	5	16	19	-3	17
11	SSV Voran Leifers	20	6	2	9	21	27	-6	17
12	SG Latzfons-Verdings	18	5	3	8	23	29	6-	16
13	SC Passeier	14	4	2	11	23	39	-16	17
14	SG Schlern	13	3	4	10	14	26	-12	17
15	ASV Kaltern	12	3	3	11	16	31	-15	17
16	ASV Salurn	8	2	2	13	14	39	-25	17

Der heutige Gegner: Bozner FC (1.)

Mit dem Bozner FC kommt die mit Sicherheit beste Landesligamannschaft nach Terlan. Der Traditionsclub will unbedingt wieder in die Oberliga und hat eigentlich heuer schon den Kader dazu. Im Hinspiel hatten die Bozner gegen kämpferische Jungs allerdings einen ganz schweren Stand und sieg-

ten knapp mit 3 :2. Am Ende war wohl die individuelle Klasse entscheidend, ein Punkt hätte aber durchaus nach Terlan gehen müssen. Gegen Spieler wie Osti, Pareti, Iardino oder Clementi werden wir aber auch diesmal einen Super-Tag für Punkte benötigen. Aber warum nicht ?





1. Mannschaft | 6 Punkte!

Auf Heimsieg gegen Salurn folgt reife Leistung in Latsch

FCT - ASV Salurn 4:1

1:0 Ivan Mair am Tinkhof (45.), 2:0 Thomas Albenberger (50.), 2:1 Mario Frisanco (59.), 3:1 Armin Mayr (62.), 4:1 Matthias Mathá (90.)

Klarer Startsieg zur Rückrunde! Gegen den Tabellenletzten ließen wir in einer ausgeglichenen ersten Halbzeit allerdings defensiv zu viel zu und hätten nach einem Lattenpendler auch in Rückstand gehen können. Nach **Ivan Mair am Tinkhofs** zweiten Saisontor legte **Tommy Albenberger** genial per Hacke nach. Dann verkürzte Salurn auf 1:2, ehe **Armin Mayr** per Freistoß für die Entscheidung sorgte. Als dann bei Salurn klar die Kräfte schwanden, setzte **Matthias Mathá** trocken den Deckel drauf. Start geglückt!



ASV Latsch - FCT 0:2

0:1 Thomas Albenberger (7.), 0:2 Thomas Albenberger (84.)

Siege oder gar Punkte in Latsch waren in den vergangenen Jahren rar gesät – wenn überhaupt. Dank einer souveränen und hochkonzentrierten Leistung holen die Jungs drei weitere Punkte im Vinschgau. Hervorzuheben, neben aufopferungsvoller Defensivarbeit, ist sicher das Duo **Tommy Albenberger** und **Franz Daniele**. Die beiden Offensivkräfte wirbelten gehörig und sorgten auch für jeweils einen frühen und einen späten Treffer, zwei Antritte von Franz brachten Tommy in Position, der je einmal mit links und rechts ins Schwarze traf. Wir hatten zwar nicht Chancen in Hülle und Fülle, setzten aber immer wieder Nadelstiche. Latsch hatte eigentlich lange nur eine richtig gute Chance, als Innenverteidiger Paulmichl durchs Mittelfeld spazierte und nach Doppelpass mit Lo Presti zum Abschluss kam, es brannte kurz lichterloh. Als **Claudio Cascone** einen Drehschuss von Dinolli mit den Fingerspitzen um den Pfosten lenkte, machten die Jungs in der wohl heißesten Latsch-Phase den Deckel drauf. Klasse Sieg!





A-Jugend

**Knappe 3:4 Niederlage gegen Partschins und
3:1 Sieg in Salurn**

Spg Etschtal - SSV Partschins 3:4

Tore: Fabian Töll 2, Nick Stimpfl

Mit einer knappen und unglücklichen 3:4 Heimmiederlage ist die Allievi-Mannschaft der SPG Etschtal rund um Trainer Dorigatti Christian in die Meisterschaft der „Allievi Elite“ gestartet. Trotz zweifacher Führung konnte vom Resultat her nichts Brauchbares geholt werden, da äußerst dumme und unnütze Abwehrfehler gleich zu vier Gegentoren führten. Es war aber alles in allem ein recht interessantes und auch temporeiches Spiel, wo aber das cleverere Team letztendlich verdient die Oberhand behielt.

USD Salurn - Spg Etschtal 1:3

Tore: Alessandro Makselj, Fabian Töll, Nick Stimpfl

Einen überzeugenden und verdienten Sieg hat die Mannschaft am Sonntag vormittag im Auswärtsspiel in Salurn eingefahren. Nach einer torlosen 1. Halbzeit und einer Reihe vergebener Hochkaräter ist zum Glück mit dem ersten Schuss in der 2. Halbzeit der Bann gebrochen. Die Mannschaft blieb auch nach dem unglücklichen Ausgleich konzentriert bei der Sache und hat geduldig auf den richtigen Moment abgewartet und zwei weitere Tore erzielt. Somit war der erste Dreier in der Rückrunde eingefahren.



Unsere Jugend im Winter

Hallenturniere in Algund, Brixen und Tramin

9. Dezember 2018

Unsere **U9** war am 9. Dezember beim Hallenturnier in **Algund** im Einsatz.

Die Jungs von **Gian Paolo** konnten ihr erstes Spiel gegen Passeier mit 2:1 für sich entscheiden.

Auch das zweite Spiel gegen den FC Obermais war ein voller Erfolg. Auch dank des Tores von **Marian Jakomet** siegten wir mit 2:0.

Trotzdem wurde das Halbfinale schlussendlich aufgrund der schlechteren Tordifferenz haarscharf verpasst. Dann war die Luft ein wenig raus, am Ende wurde es der 7. Platz.

Trotzdem ein tolles Turnier mit drei tollen Siegen! Darunter ein Sieg gegen den Finalisten! Super Jungs!

15. Dezember 2018

Eine unserer **U8**-Mannschaften, angeführt von Trainer **Maxi** und Trainerin **Alice**, spielte beim traditionellen Nikolausturnier in Brixen mit.

Unsere Mannschaft schlug sich gut. Als Belohnung konnte jeder einen Schokonikolaus und eine Medaille mit nach Hause nehmen. Tolles Turnier!

19. Januar 2018

Die von **Maxi** und **Angelo** trainierte **U8** war auch in Tramin im Einsatz und belegte nach einem guten Turnier den 4. Platz.



Das Halbfinale wurde gegen den späteren Turniersieger St. Pauls mit 0:2 verloren, das Spiel um Platz drei dann ganz Knapp gegen Garibaldina - im Siebenmeter-schießen.

Unsere **U10** war auch dabei. Und wie!

Die Jungs von **Andy** und **Sabine** besiegten im Finale Virtus BZ mit 1:0 und krönten sich zum verdienten **Turniersieger!** Klasse Leistung Jungs!



ZÖGGER ALFRED BODENLEGER

Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden

Verseinerweg 56 - 39010 Mölten (BZ)
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74
alfred.zoeggeler@rolmail.net



Pflasterarbeiten ■ Porphyerverlegung ■ Außengestaltung

Andreas Thaler / Klaus 38, 39018 Terlan / T. 339 604 78 78



KORNELL
FLORIAN BRIGL

Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it



südtirol.stein

Abbau, Gestaltung, Verkauf
von Südtiroler Naturstein

Enzenbergweg 38
39018 Terlan
Tel. 335 5327333
Karl Hans Trojer



Wärme und Wohlbefinden
Öfen und Sauna
www.paccagnel.it - Terlan



www.rebus-object.it
info@rebus-object.it
REBUS GmbH
Linkes Etschufer 12
39100 Bozen



Neuhauser H. OHG

KFZ Reparatur Meisterbetrieb

- Mechaniker
- Elektriker
- Reifendienst
- Schnellservice für Voruntersuchungen

Andrianerweg 2
TERLAN (ZENTRUM) ☎ 0471 257207

ZIMM
einfach besonders

Sonnenstraße 12a/Via del sole 12a
39010 Andrian/o
Tel.-Fax 0471 51 00 28
Cell. 335 53 75 222

karrosserie.andrian@outlook.com

Karosserie
Andrian K.G

des Tammerle Christian

Qualität und Service ist unsere Stärke



Alles unter einem Dach finden Sie bei ...
PICHLER
Terlan, Andrianer Straße 14
Tel. 0471 25 70 01
Samstag nachmittag geöffnet

AUDIOVISION
Video & Filmproduction



TISCHLEREI KOFLER
MOND HOLZ



Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten
Blumengebinde für verschiedene Anlässe
und Trauerfloristik.

e-mail: santler@live.com

Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626

GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4, VIA PERGOLA - TERLAN/O (BZ)



www.progart.it

Progart G.m.b.H.

Sonnenstraße 26
I-39010 Andrian (BZ)
Tel. +39 0471 510006
Fax +39 0471 510129
info@progart.it

SALON JUDITH
HAIR DESIGN

ÖFFNUNGSZEITEN:
DI-DO 8.00 - 12.00 + 14.30 - 18.30
FR-SA 8.00 - 16.00 durchgehend

JUDITH PICHLER
Hauptstraße 19 - 39018 Terlan
Tel. (+39) 0471 257 109



BÖDEN - PAVIMENTI

39051 Branzoll/Bronzolo
Etschstrasse/Via Adige 3

Holzböden - Moquette
PVC - Linoleum - Kork
legno - moquette
PVC - linoleum - sughero
schleifen und versiegeln
levigatura e verniciatura

Tel. + Fax 0471 967681
Handy-Cell. 329 4506008

VARESCO S.r.l. GmbH

**ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI**

I-39044 Neumarkt / Egna - Tel. 0471 812 793

Hoch- u. Tiefbau | Infrastrukturen | Statik | Straßenbau | Sicherheitskoordination



INNERHOFER

Dr. Ing. Ulrich Innerhofer

Ingenieurbüro | Studio tecnico

I-39028 Schlönders / Silandro | Zermingerstr. 4/A via Zerminger | Tel. 0473 620277 | info@innerhofer.bz

Alarmstudio

Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen
Brandmeldeanlagen
Videoüberwachungsanlagen
Telefonanlagen
Strukturierte Netzwerke



39018 Terlan - Hauptstrasse 40
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521
E-Mail: info@alarmstudio.it

poltrone sofa

via Buozzi Str. 18 A
Bolzano - Bozen



MITTERER ROHRE

POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BERECHNUNGSMATERIAL
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse • Via Principale 88 • 39018 Terlan • Terlan (BZ)
Tel. 0471 257 095 • Fax 0471 257 406 • info@mitterer.it • www.mitterer.it



Enzenbergweg 22 ,
Via Enzenberg
I-39018 Terlan/Terlano

info@karosserief1.com
+39 0471 238000

Restaurant



39018 Siebeneich - Terlan • Settequerce - Terlan
Bozner Straße 6 • Via Bolzano 6
Tel. + Fax 0471 918502



Nals / Nalles - Tel. 0471 - 678 225
www.tobike-nals.it

VERKAUF & REPARATUREN
FAHRRADZUBEHÖR & BEKLEIDUNG
FAHRRADVERLEIH

VENDITA & RIPARAZIONI
ACCESSORI PER BICI & ABBIGLIAMENTO
NOLEGGIO BICI



Optometrie - Kontaktlinsen

www.optikvisionlana.com

BBRent NALS
VERLEIH.IT
AUTO UND ANHÄNGER
+39 349 1467348
AUTO UND ANHÄNGER



Ganzjährig
geöffnet
Eis
Kuchen &
kleine
Imbisse

Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538

SPORTSYSTEMS

reco
TEAMSPORT

**VARIO
HAUS**

Gibt dem Leben
ein Zuhause.

Vario Haus Italia GmbH Zollstr.- Nals
Tel. 0471 677000, www.variohaus.it

il tuo muesli

crea il tuo mix di cereali



Spengler und Vertretung Solatube

VIEIDER A.

337 457 945 - www.vieider-anton.com - Terlan-Terlano



**VILLA
LAVIOSA**

GRAPPE - DESTILLATE - LIQUEURS

Boznerstrasse 9 - I - 39018 Terlan (Bz) - Tel. +39 0471 952043 - www.villalaviosa.it - info@villalaviosa.it



die Südtiroler Teemarke

**Bahnhof Bar
Bar Stazione**
by Stefano

39018 Terlan - Terlano
Dr.-Weiser-Platz 5
P.zza Dott. Weiser 5
Tel. 333 8826262



Restaurant - Ristorante - Pizzeria

Schützenwirt

TERLAN / TERLANO (BZ) - (+39) 0471 257 146

Hauptstr. / via Principale 13

www.schuetzenwirt.it - info@schuetzenwirt.it

PIZZA
auch mittags!

PIZZA
anche a mezzogiorno!

Menüs für Vereine, Gruppen und Familien
Menu per associazioni, gruppi e famiglie



Interview mit Präsident Karl Elsler (I)

„Heute wird bereits in der Jugend besser gearbeitet“

Karl, du bist nun schon jahrelang Präsident des AFC Terlan. Hat sich in deiner Amtszeit Grundlegendes verändert? Schließlich bringt die Zeit überall einen Wandel mit sich.

Ich bin schon einige Jahrzehnte Präsident dieses Vereins. Als ich die Präsidentschaft übernommen habe, waren wir noch in der dritten Amateurliga. Im Laufe der Jahrzehnte haben wir uns als Verein sportlich und organisatorisch weiterentwickelt. Zwei wesentliche Veränderungen sind dabei sicherlich anzuführen. Zum einen ist der organisatorische und bürokratische Aufwand erheblich gestiegen, auch wenn das die Aktiven gar nicht mitbekommen. In sportlicher Hinsicht die größte Änderung liegt sicherlich darin, dass in der Regel pro Jahr weniger Kinder den Weg zum Fußball finden, da es mehr Möglichkeiten der Freizeitbeschäftigung gibt. Aus diesem Grund hat sich die Notwendigkeit ergeben, sich zu einer Spielgemeinschaft zusammenzuschließen, um an den Meisterschaften der verschiedenen Altersgruppen teilnehmen zu können.

Bleiben wir bei Veränderungen. Du lebst den Terlaner Fußball schon seit geraumer Zeit mit. Wie würdest du den Unterschied zwischen dem Amateurfußball in deiner aktiven Zeit mit jenem der heutigen am besten beschreiben?

Heute wird bereits in der Jugend besser gearbeitet. Die Spieler genießen eine bessere Ausbildung. Daraus folgt, dass heute auch im Amateurbereich technisch anspruchsvoller und schneller gespielt wird als früher. Damit verbunden ist, dass ein Spieler sich besser vorbereiten muss, um mithalten zu können.

Der Terlaner Kunstrasenplatz wird für die nächste Saison nach 10 Jahren ausgetauscht. Wie schwierig war die damalige Anschaffung und vor allem der Kampf um die jährliche «Weiterführung» bis hin zur Entscheidung, dass er ausgetauscht werden muss?

Als wir uns für einen Kunstrasenplatz entschieden haben, gab es nicht nur Zustimmung. Viele aktive Spieler waren skeptisch und hatten Bedenken wegen einer vermeintlich höheren Verletzungsgefahr. In der Zwischenzeit hat sich gezeigt, dass dem nicht so ist. Wir waren damals bereits davon überzeugt und haben uns daher auch um die Finanzierung von seiten der öffentlich Hand bemüht. Auch die Vergabe der Arbeiten haben wir damals noch in Eigenregie durchgeführt. Der Vorteil des Kunstrasenplatzes ist sicherlich, dass er sowohl für das Training als auch für das Spiel genutzt werden kann. Als wir noch den Naturrasenplatz hatten, mussten wir mit dem Training zumindest teilweise auf Trainingsplätze ausweichen, deren Beschaffenheit sicherlich nicht für technisch anspruchsvolles Fußballspiel geeignet war. Auch in den Wintermonaten sind die Bedingungen auf dem Kunstrasenplatz wesentlich besser. Meiner Meinung nach wäre der Platz mit einigen Sanierungsmaßnahmen noch einige Jahre bespielbar. Unter dem Gesichtspunkt der Kosten und der Nachhaltigkeit wäre dies auf jeden Fall sinnvoll. Dass der Belag nun ausgetauscht werden muss, hängt mit den Vorschriften der Behörde in Rom zusammen. Damit muss wieder eine erkleckliche Summe an öffentlichen Geldern aufgewendet werden.

Interview mit Präsident Karl Elsler (2)

Karl über die Sportzone und die aktuelle Landesligasaison

Wie sieht es mit dem Umbau der Terlaner Sportzone speziell in Zusammenhang mit dem Fußballplatz aus?

Vor einigen Jahren wurde vom Gemeinderat ein Gesamtkonzept für verschiedene Erweiterungen und Umbauten genehmigt. In der Zwischenzeit haben sich die Bedürfnisse etwas geändert, und derzeit wird ein neues Konzept entwickelt. Was den Fußballplatz betrifft, dürfte sich dies eventuell auf die Umkleidekabinen auswirken, die ja schon etwas in die Jahre gekommen sind und erneuert werden müssten.



Letzte Frage, deine Prognose für die Landesligameisterschaft ?

In der Hinrunde haben wir gesehen, dass wir jede Mannschaft schlagen und gegen jede Mannschaft verlieren können. Ich sehe, dass die Mannschaft gut harmonisiert. Ich denke, wir können 40 bis 45 Punkte erreichen. Damit müssten wir einen Platz zwischen dem fünften und siebten erreichen.

Der Terlaner Kunstrasenplatz (oben) wurde 2008 u.a. mit Präsident Karl Elsler, Landeshauptmann Luis Durnwalder und Bürgermeister Klaus Runer eingeweiht und löste den Rasenplatz ab.









Torschützenliste Landesliga 18/19

Maximilian LANTHALER (SC Passeier) 12

Andrea ORSOLIN (Bozner FC) 10

Willy AMOFAH (FCT) 10

Alexander NISCHLER (ASV Partschins) 10

Michael OSTI (Bozner FC) 9

Peter SIMEONI (ASV Milland) 8

Claudio BARBETTI (SSV Weinstraße Süd) 7

Stefan CLEMENTI (Bozner FC) 6

Philipp BACHLECHNER (SSV Bruneck) 6

Markus LANTSCHNER (SG Schlern) 6



Impressum:

Herausgeber: AFC Terlan

Redaktion: E.Erschbamer

Autoren: K. Elsler, L. Hinrichs, M. Thaler, K. Lintner, A.&M. Reinalter, M. Demichiel,
C. Dorigatti, G. Boratti, S. Fracaro, H. Schönafinger, A. Gottardi und A. Schrott.



Enzenbergweg 26 - I - 39018 Terlan (BZ) - Südtirol
Tel. +39 0471 502958 - Fax +39 0471 502956

www.elektroholzmann.it
info@elektroholzmann.it

Ihr Spezialist im Bereich Heizung und Tiefbau

**bau
technik®**



Unsere exklusiven Partner:



Vertrieb und technische Beratung:

BAUTECHNIK GmbH/Srl
I - 39100 BOZEN - BOLZANO
E.-Fermi-Straße 22 Via E. Fermi
Tel. +39 0471 92 61 11 - Fax + 39 0471 92 61 15
e-mail: info@bautechnik.it - www.bautechnik.it